

Umberto Laffi

## In greco per i Greci

Ricerche sul lessico greco del processo civile e criminale romano  
nelle attestazioni di fonti documentarie romane

**IUSS Press, Pavia - Italia**

Nessuna parte di questo libro può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo elettronico, meccanico o altro senza l'autorizzazione scritta dei proprietari dei diritti e dell'editore.

© IUSS Press 2013

[www.iusspress.it](http://www.iusspress.it)

Prodotto da:

MULTIMEDIA CARDANO

Via Cardano, 14 - 27100 Pavia

Tel. 0382.539776 - fax 0382.22558

E-mail: [info@multimediacardano.it](mailto:info@multimediacardano.it)

Finito di stampare nel Luglio 2013

AI MIEI ALLIEVI



## Premessa

Questa ricerca, che ha richiesto la lettura di una mole ingente di documenti e della pertinente letteratura, è stata elaborata a Pisa dopo la mia uscita dai ruoli dell'università. Una semplice scorsa dell'indice analitico delle fonti e della bibliografia lascia facilmente intendere che durante questo periodo ho potuto continuare a usufruire degli stessi supporti logistici e delle facilitazioni nell'uso degli «strumenti del mestiere» di cui ho sempre goduto quando ero nei ruoli. Ringrazio tutti coloro, colleghi e personale del mio vecchio dipartimento e delle biblioteche di antichistica e di diritto romano che hanno voluto riservarmi un privilegio che non è da poco. Ma non è questo l'unico motivo di gratitudine: con i più vicini colleghi e con i miei allievi, ora anche essi colleghi, ho continuato a discutere, come sempre, problemi e interpretazioni, ricavandone preziosi spunti e suggerimenti. Domitilla Campanile e Andrea Raggi si sono sobbarcati l'impegno e la fatica di elaborare gli indici analitici, essenziali in questo genere di ricerche. Desidero poi esprimere la mia gratitudine a Dario Mantovani, che mi ha invitato a pubblicare questa ricerca nella collana «Pubblicazioni del CEDANT» da lui fondata e diretta, una collana ancora giovane ma resa già prestigiosa dalla presenza in essa di opere di eminenti studiosi. Sull'argomento affrontato in questa monografia non esiste una letteratura specifica. Ho dovuto muovermi tra problemi complessi e intricati, e in parte inesplorati, di filologia, storia, diritto: gli apprezzamenti, oltre che di Mantovani, di altri illustri colleghi e amici, Jean-Louis Ferrary, Rolando Ferri e Bernardo Santalucia, che hanno ricevuto il dattiloscritto in anteprima e hanno usato la cortesia di esprimere loro commenti, mi gratificano e mi confortano. La mia sincera gratitudine va infine a Donatella Zoroddu, che, con rara competenza e acribia, ha curato la revisione del testo per la stampa e ne ha suggerito un'articolazione in paragrafi che, per la sua praticità e razionalità, ho immediatamente recepito.

Nel corso delle mie lezioni e soprattutto dei seminari ho sempre cercato di infondere la consapevolezza che ogni ricerca, quale che sia l'argomento, richiede rigore di metodo nell'utilizzazione delle fonti e disciplina nell'organizzazione del pensiero. Ritrovo nei miei allievi, ciascuno dei quali ha sviluppato interessi scientifici autonomi con piena indipendenza di giudizio, una significativa consonanza su questi principi. Da loro ho a mia volta appreso molto. A loro è dedicata questa ricerca.



## Indice

<i>Premessa</i>	VII
1. Introduzione al tema	1
2. Esame analitico della documentazione	5
2.1. Senatusconsultum de Asclepiade	5
2.2. Legge sulle province orientali	8
2.3. Trattato fra Roma e il koinon della Licia (46 a.C.)	24
2.4. Editto di Ottaviano a favore di Seleuco di Rhosos	28
2.5. Lex Fonteia	34
2.6. Gli editti di Augusto ai Cirenei e il senatusconsultum Calvisianum	36
2.6.1. Primo editto di Augusto ai Cirenei	37
2.6.2. Quarto editto di Augusto ai Cirenei	41
2.6.3. Senatusconsultum Calvisianum	43
2.7. Ordine imperiale sulla violazione dei sepolcri (διάταγμα Καίσαρος)	51
2.8. Editto del prefetto d'Egitto Ti. Iulius Alexander (68 d.C.)	52
2.9. P. Yadin, nn. 28-30	55
2.10. Lettera di Adriano ad Afrodisiade (119 d.C.)	57
2.11. Editto del prefetto d'Egitto Valerius Eudaemon (138 d.C.)	59
2.12. Lettera di un rappresentante dell'autorità romana (proconsole di Acaia? legatus pro praetore?) a un synedrion ateniese (l'Areopago?)	61
2.13. Apokrimata di Settimio Severo e Caracalla	62
2.14. Testimonianze relative a processi d'appello	64
2.14.1. Lettera del proconsole della provincia d'Asia P. Petronio alla gerousia di Efeso	65
2.14.2. Lettera del proconsole della provincia d'Asia Cn. Domizio Corbulone alla città di Cos	66
2.14.3. Lettera del proconsole della provincia d'Asia P. Cornelio Scipione (cos. nel 24 d.C.) alla città di Thyatira	67
2.14.4. Rescritto imperiale a Nicomedia	68
2.14.5. Legge sull'olio di Adriano	69

2.14.6. Lettera di un proconsole a Sparta (II sec. d.C.)	70
2.14.7. Editto del prefetto d'Egitto M. Petronius Mamertinus	71
2.14.8. Lettera imperiale a Efeso	74
2.14.9. Rescritto di Antonino Pio al koinon dei Traci	75
2.14.10. Lettera di Marco Aurelio agli Ateniesi (174-175 d.C.)	76
2.14.11. Cognitio imperatoris Caracallae de Goharienis: verbale di un'udienza giudiziaria	78
Rinvii a verbali di altri processi: lessico comune e forme protocollari	84
2.14.12. Epistola di Severo Alessandro al koinon dei Greci di Bitinia (222 d.C.)	87
3. Riflessioni conclusive	88
<i>Addendum ultimum</i>	98
<i>Bibliografia</i>	101
<i>Indici</i>	111
Indice delle fonti	111
Termini ed espressioni del lessico greco del processo romano	123
Termini ed espressioni del lessico del processo romano alla base dei termini e delle espressioni del lessico greco di cui all'indice precedente	127
Soggetti	130
Particolarità grammaticali e sintattiche	130
Indice dei nomi di persona e geografici	131